

fortuna por el profesor Giuseppe E. Sansone. Sabemos que está por aparecer el tomo primero de la colección (*L'epopea dei giullari e la "Chanson de Roland"*, por Salvatore Battaglia) y que vendrán luego, como tomos sexto y séptimo, los *Saggi di filologia italiana* de Silvio Pellegrini y los *Studi di filologia catalana* del mismo director de la Biblioteca, Giuseppe E. Sansone. Esperamos que los temas propios de la filología española, tan rica en materiales medievales, encontrarán sitio adecuado en este respetable esfuerzo de afirmación cultural, hecho con tanta seriedad y altura científica.

CARLOS VALDERRAMA ANDRADE.

Instituto Caro y Cuervo.

PAULO DE CARVALHO NETO, *Folklóre y educación*. Quito, Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1961. 315 págs.

Divide el autor esta obra en dos libros, que subdivide, a su turno, en cuatro partes, el primero, y en ocho, el segundo. Preguntará el lector de estas líneas, ¿por qué tantas divisiones en el segundo libro? Sencillamente el autor quiso consignar en la primera parte la teoría pedagógica del folclor y en la segunda incluir en grupos separados sus investigaciones folclóricas.

Utilísimo todo el material, que da testimonio de una persona versada y gustadora del tema. Las ideas se desarrollan con lógica, enfilándose en su propio sistema. "La educación puede encarar el folclor de dos maneras: como formación y como información": éstas son las buenas razones que tiene el autor para la enseñanza del folclor. Alcanzamos a ver a través de sus páginas el interés y amor por los temas americanos; ese darse de lleno a las tradiciones del propio suelo. Cabría aquí un comentario hacia la necesidad de despertar tal interés, inculcando y enseñando los variadísimos temas del folclor americano.

Tomando algunos ejemplos que el autor nos ofrece generosamente, podremos seguir toda una escala de valores, además de hechos psicológicos referentes a la imaginación, a la memoria, o útiles para probar a los niños. V. gr.: "Las bromas pesadas no son chistes"; "Las cosas preciosas son para aquellos que pueden apreciarlas"; "Destruye la semilla del mal o crecerá hasta ser tu reina".

El autor se dirige así a los maestros: "una clase sobre nociones elementales de justicia, para adolescentes, puede ser matizada con [...] elementos del cancionero de Rodríguez Marín", y a continuación da una serie de coplas referentes a la cárcel como esta:

En la puerta del presidio  
Hay un escrito en carbón:  
"Aquí el bueno se hace malo,  
Y el malo se hace peor".

Trata el autor luego del folclor derivado de hechos históricos y transcribe con lujo de detalles una clasificación rara del folclor histórico.

En la tercera y cuarta parte de su libro, el profesor Carvalho Neto comenta con mucho conocimiento del tema aspectos del folclor que en su sentir pocos tratan abiertamente o, si los tratan, nunca lo hacen ampliamente. Parece que el autor se interesa por el tema, y a decir verdad, siendo un aspecto tan original del folclor ¿por qué no estudiarlo?. Este folclor es apellidado por el autor "desechable"; es lo que pudiera llamarse "la parte vulgar y psicopatológica de lo popular-folclórico". En una advertencia preliminar, el doctor Gonzalo Rubio Orbe, comentando el libro explica claramente cómo se ha encaminado Carvalho N. a esta clase de investigaciones y por qué se imprimió todo un vocabulario escatológico, teniendo en cuenta que anteriores ediciones de la obra fueron criticadas fuertemente.

Me permitiría afirmar que si este libro está destinado a maestros y a estudiosos, sería incompleto si no considerase aquellos sectores escabrosos. ¡Cuántas palabras del vocabulario juvenil se corregirían si verdaderamente se supiera el origen de su significado!

En el Libro Segundo hace Carvalho Neto un sumario del folclor educacional; pasan a lo largo de estas páginas autores sobresalientes de Chile, Argentina, Brasil, México, etc. Es una pequeña antología con comentarios adicionales. El autor destaca ejemplos muy convincentes de la utilidad del folclor: "las adivinanzas, algunas de ellas expuestas con verdadera belleza poética, obligan a la imaginación a efectuar ágiles movimientos, en busca de la idea implícita" (pág. 178).

En la Séptima Parte estudia el "folclor desechable" y reproduce el correspondiente comentario de otros autores americanos. Parece que ha sido una preocupación de todos los folcloristas el estudio de este aspecto. Según el autor español Gella Iturriaga, ciertos refranes y locuciones "no deben fondearse en el olvido, como constancia de tiempos de más desenfadado decir y obrar" (pág. 207).

Nos da el autor en las dos últimas partes del libro una información completa sobre lo que se ha publicado y lo que puede ser útil a la enseñanza. Hay música, coplas, adivinanzas, juegos infantiles, etc.

Hay una idea fija en la obra de los folcloristas de este continente: consolidar la fuerza del espíritu americano; hacer surgir lo bello de todos estos dichos, coplas, juguetes, que tienen en el fondo el sabor auténtico de la tierra.

El libro se completa con una Bibliografía, un Índice onomástico y uno toponímico.

Obra utilísima es ésta, en nuestro concepto, en la biblioteca del maestro, y en la de todo aquél que se interesa por el folclor americano.

ANA RUTH MENA DE GRAHAM.

Bogotá.